



45

terugblik...

- vanaf hfst. 27:1 t/m 28:15 een beschrijving van Paulus' reis naar Rome;

terugblik...

- vanaf hfst.27:1 t/m 28:15 een beschrijving van Paulus' reis naar Rome;
- een gevangene vanwege Israëls afwijzing t.b.v. de natiën (vergl. Ef.3:1);

terugblik...

- ❑ vanaf hfst.27:1 t/m 28:15 een beschrijving van Paulus' reis naar Rome;
- ❑ een gevangene vanwege Israëls afwijzing t.b.v. de natiën (vergl. Ef.3:1);
- ❑ hfst.27: Paulus' raad wordt door de stuurman en de reder van het schip in de wind geslagen...
- ❑ dat wordt het schip fataal: eerst gaat de lading (graan) verloren en tenslotte breekt het schip;
- ❑ maar allen komen niettemin behouden aan – zoals Paulus het hen had verzekerd!

terugblik...

- ❑ vanaf hfst.27:1 t/m 28:15 een beschrijving van Paulus' reis naar Rome;
- ❑ een gevangene vanwege Israëls afwijzing t.b.v. de natiën (vergl. Ef.3:1);
- ❑ hfst.27: Paulus' raad wordt door de stuurman en de reder van het schip in de wind geslagen...
- ❑ dat wordt het schip fataal: eerst gaat de lading (graan) verloren en tenslotte breekt het schip;
- ❑ maar allen komen niettemin behouden aan – zoals Paulus het hen had verzekerd!
- ❑ hfst. 28:1 t/m 15 beschrijft
  - de overwintering op Malta (:1 t/m 10)
  - en het vervolg van de reis tot aan Rome (:11 t/m 15).

# Paulus' reis naar Rome een typologische tweeluik

Hand.27: schipbreuk  
type van Israëls  
ongeloof en ondergang  
in de volkenzee

Hand.28: verblijf op Malta  
een type van Paulus'  
ontvangst onder de  
natiën

# Handelingen 28

<sup>1</sup> En toen we behouden aankwamen,  
beseften we dat het eiland Malta wordt genoemd.

zie kaart >

---

|     |                    |      |               |
|-----|--------------------|------|---------------|
| ΚΑΙ | ΔΙΑΣΩΘΕΝΤΕΣ        | ΤΟΤΕ | ΕΠΕΓΝΩΜΕΝ     |
| en  | ↑behouden-wordende | dán  | -wij-beseften |

|    |                         |            |              |
|----|-------------------------|------------|--------------|
| En | wij in veiligheid waren | eerst toen | vernamen wij |
|----|-------------------------|------------|--------------|

---

|     |        |     |        |                        |
|-----|--------|-----|--------|------------------------|
| ΟΤΙ | ΜΕΛΙΤΗ | Η   | ΝΗΣΟΣ  | ΚΑΛΕΙΤΑΙ               |
| dat | Malta  | het | eiland | ↑(zij)-wordt-geroepen~ |
| dat | Malta  | het | eiland | heette                 |

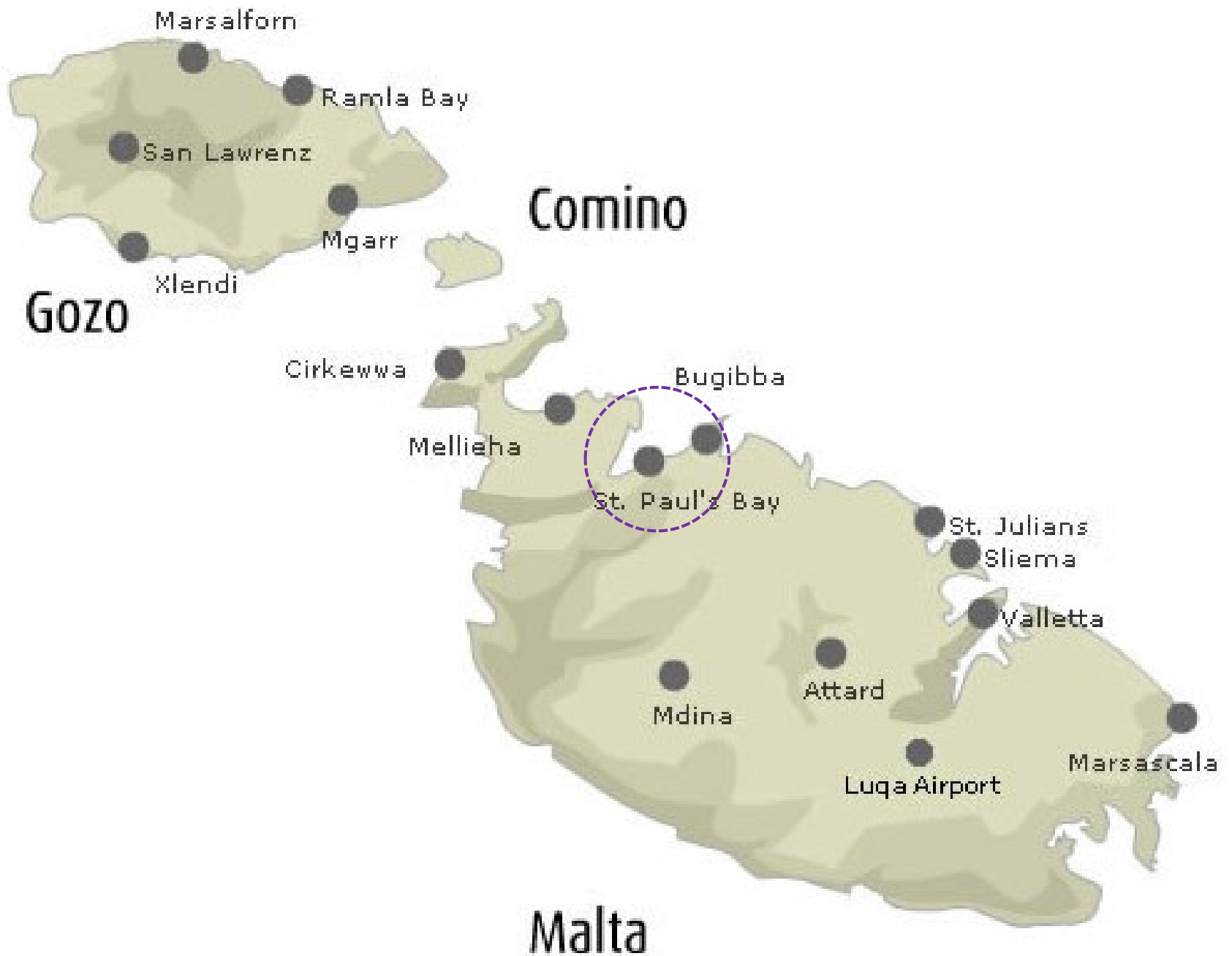
---



## PAUL'S VOYAGE TO ROME

ACTS 27:1-28:31

- City
- ➡ Etesian winds
- ➡ Paul's routes





*St. Paul's Bay op Malta*

# Handelingen 28

<sup>2</sup> En de barbaren verschaften ons buitengewone menslievendheid, want zij staken houtvuur aan en zij namen ons allen bij zich vanwege de aanstaande regenbui en vanwege de kou.

= niet-Grieks sprekend

NBG: inlanders

soms (!) met de klank: onbeschaafd  
vandaar ons woord: barbaars

|    |           |           |                    |
|----|-----------|-----------|--------------------|
| ΟΙ | ΤΕ        | ΒΑΡΒΑΡΟΙ  | ΠΑΡΕΙΧΟΝ           |
| de | bovendien | barbaren  | -(zij)-verschaften |
| de | En        | inlanders | bewezen            |

|                    |       |               |                 |         |
|--------------------|-------|---------------|-----------------|---------|
| ΟΥ                 | ΤΗΝ   | ΤΥΧΟΥΣΑΝ      | ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑΝ    | ΗΜΙΝ    |
| niet               | de    | gewoon-zijnde | menslievendheid | aan-ons |
| (1/3) buitengewone | (2/3) | (3/3)         | menslievendheid | ons     |

zoek-resultaten 3 6 treffers / 5 verzen

CO

NBG

Van Grieken en niet-grieken, van wijzen en onwetenden ben ik een schuldenaar.

Rom 1:14

ΕΛΛΗCIN ΤΕ ΚΑΙ ΒΑΡΒΑΡΟΙC CΟΦΟΙC ΤΕ ΚΑΙ ΑΝΟΗΤΟΙC

voor-Grieken bovendien en voor-barbaren voor-wijzen bovendien en voor-dwazen

Van Grieken en niet-Grieken van wijzen en onwetenden

Indien ik nu de betekenis van een klank niet ken, zal ik voor iemand, die spreekt een vreemde zijn en de spreker zal voor mij een vreemde zijn

1Kor 14:11

ΦΩΝΗC ΕCΟΜΑΙ ΤΩ ΛΑΛΟΥΝΤΙ ΒΑΡΒΑΡΟC ΚΑΙ Ο ΛΑΛΩΝ ΕΝ ΕΜΟΙ ΒΑΡΒΑΡΟC

stem ik-zal-zijn voor-degene sprekende barbaar en degene sprekende in mij barbaar

klank zal ik... ..zijn voor iemand die spreekt een vreemde en de spreker voor mij zal... ..een

Indien ik nu de betekenis van een klank niet ken, zal ik voor iemand, die spreekt een vreemde zijn en de spreker zal voor mij een vreemde zijn

1Kor 14:11

ΒΑΡΒΑΡΟC ΚΑΙ Ο ΛΑΛΩΝ ΕΝ ΕΜΟΙ ΒΑΡΒΑΡΟC

barbaar en degene sprekende in mij barbaar

een vreemde en de spreker voor mij zal... ..een vreemde zijn

waarbij geen onderscheid is tussen Griek en Jood, besneden of onbesneden, barbaar en Skyth, slaaf en vrije, maar alles en in allen is Christus.

Kol 3:11

ΙΟΥΔΑΙΟC ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΚΑΙ ΑΚΡΟΥCΤΙΑ ΒΑΡΒΑΡΟC CΚΥΘΗC ΔΟΥΛΟC ΕΛΕΥΘΕΡΟC ΑΛΛΑ

Jood besnijdenis en voorhuid barbaar Skyth slaaf vrije maar

Jood besneden of onbesneden barbaar en Skyth slaaf en vrije maar

# Handelingen 28

<sup>2</sup> En de barbaren verschaften ons buitengewone menslievendheid, want zij staken houtvuur aan en zij namen ons allen bij zich vanwege de aanstaande regenbui en vanwege de kou.

Gr. *philanthropia*  
> *filantropie*

|    |           |           |                    |
|----|-----------|-----------|--------------------|
| ΟΙ | ΤΕ        | ΒΑΡΒΑΡΟΙ  | ΠΑΡΕΙΧΟΝ           |
| de | bovendien | barbaren  | -(zij)-verschaften |
| de | En        | inlanders | bewezen            |

|                    |       |               |                 |         |
|--------------------|-------|---------------|-----------------|---------|
| ΟΥ                 | ΤΗΝ   | ΤΥΧΟΥΣΑΝ      | ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑΝ    | ΗΜΙΝ    |
| niet               | de    | gewoon-zijnde | menslievendheid | aan-ons |
| (1/3) buitengewone | (2/3) | (3/3)         | menslievendheid | ons     |

# Handelingen 28

<sup>2</sup> En de barbaren verschaften ons buitengewone menslievendheid, want zij staken houtvuur aan en zij namen ons allen bij zich vanwege de aanstaande regenbui en vanwege de kou.

*de winter naderde;  
vergl. :11*

|      |                |                        |        |      |
|------|----------------|------------------------|--------|------|
| ΓΑΡ  | ΠΥΡΑΝ          | ΠΡΟΕΛΑΒΟΝΤΟ            | ΠΑΝΤΑΣ | ΗΜΑΣ |
| want | houtvuur       | -zij-namen-bij-zich~   | allen  | ons  |
| want | een groot vuur | en haalden er... ..bij | allen  | ons  |

|         |     |          |     |            |     |         |    |       |
|---------|-----|----------|-----|------------|-----|---------|----|-------|
| ΔΙΑ     | ΤΟΝ | ΥΕΤΟΝ    | ΤΟΝ | ΕΦΕΣΤΩΤΑ   | ΚΑΙ | ΔΙΑ     | ΤΟ | ΨΥΧΟΣ |
| vanwege | de  | regenbui | de  | aanstaande | en  | vanwege | de | kou   |
| om      | de  | regen    | -   | dreigende  | en  | om      | de | koude |

## Handelingen 28

<sup>3</sup> Toen Paulus nu een zekere hoeveelheid aanmaakhout samenbundelde en op het houtvuur legde, kwam er een gifslang vanwege de warmte uit en hechte zich vast aan zijn hand.

> Paulus draagt bij aan de menslievendheid...

Titus 3:4

Maar toen de goedgunstigheid en de filantropie verscheen van de Redder, onze God...

|                             |        |     |        |             |
|-----------------------------|--------|-----|--------|-------------|
| ΣΥΣΤΡΕΨΑΝΤΟΣ                | ΔΕ     | ΤΟΥ | ΠΑΥΛΟΥ | ΦΡΥΓΑΝΩΝ    |
| van-samen-bundelende        | echter | de  | Paulus | aanmaakhout |
| toen... ..bijeengehaald had | En     | _   | Paulus | dor hout    |

|            |             |     |                 |     |     |          |
|------------|-------------|-----|-----------------|-----|-----|----------|
| ΤΙ         | ΠΛΗΘΟΣ      | ΚΑΙ | ΕΠΙΘΕΝΤΟΣ       | ΕΠΙ | ΤΗΝ | ΠΥΡΑΝ    |
| een-zekere | hoeveelheid | en  | van-op-leggende | op  | het | houtvuur |
| een        | bos         | en  | legde           | op  | het | vuur     |

# Handelingen 28

<sup>3</sup> Toen Paulus nu een zekere hoeveelheid aanmaakhout samenbundelde en op het houtvuur legde, kwam er een gifslang vanwege de warmte uit en hechte zich vast aan zijn hand.

*NBG: adder*

*elders: adderengebroed*

*Mat.3:7; 12:34; 23:33; Luc.3:7*

|           |        |     |        |                   |
|-----------|--------|-----|--------|-------------------|
| ΕΧΙΔΝΑ    | ΑΠΟ    | ΤΗΣ | ΘΕΡΜΗΣ | ΕΞΕΛΘΟΥΣΑ         |
| gifslang  | van-af | de  | warmte | uit-gaande        |
| een adder | door   | de  | hitte  | kwam er... ...uit |

|                           |     |        |         |
|---------------------------|-----|--------|---------|
| ΚΑΘΗΨΕΝ                   | ΤΗΣ | ΧΕΙΡΟΣ | ΑΥΤΟΥ   |
| (zij)-hecht-zich-vast-aan | de  | hand   | van-hem |
| en beet zich vast         | aan | hand   | zijn    |

# Handelingen 28

<sup>4</sup> Toen nu de barbaren  
het beest waarnamen vanuit zijn hand,  
zeiden zij tegen elkaar:  
deze mens is ongetwijfeld een moordenaar,  
die (nu behouden uit de zee gekomen)  
de Gerechtigheid niet toelaat te leven.

|      |        |                   |    |           |            |     |            |
|------|--------|-------------------|----|-----------|------------|-----|------------|
| ΩΣ   | ΔΕ     | ΕΙΔΟΝ             | ΟΙ | ΒΑΡΒΑΡΟΙ  | ΚΡΕΜΑΜΕΝΟΝ | ΤΟ  | ΘΗΡΙΟΝ     |
| als  | echter | -(zij)-namen-waar | de | barbaren  | hangende~  | het | wilde-dier |
| toen | En     | zagen             | de | inlanders | hangen     | het | dier       |

|         |     |        |         |          |          |             |
|---------|-----|--------|---------|----------|----------|-------------|
| ΕΚ      | ΤΗΣ | ΧΕΙΡΟΣ | ΑΥΤΟΥ   | ΠΡΟΣ     | ΑΛΛΗΛΟΥΣ | ΕΛΕΓΟΝ      |
| van-uit | de  | hand   | van-hem | naar-toe | elkaar   | -zij-zeiden |
| aan     | –   | hand   | zijn    | tot      | elkaar   | zeiden zij  |

# Handelingen 28

4 Toen nu de barbaren  
het beest waarnamen vanuit zijn hand,  
zeiden zij tegen elkaar:  
**deze mens is ongetwijfeld een moordenaar,**  
die (nu behouden uit de zee gekomen)  
de Gerechtigheid niet toelaat te leven.

|              |                |          |    |          |       |
|--------------|----------------|----------|----|----------|-------|
| ΠΑΝΤΩΣ       | ΦΟΝΕΥΣ         | ΕΣΤΙΝ    | Ο  | ΑΝΘΡΩΠΟΣ | ΟΥΤΟΣ |
| ongetwijfeld | moordenaar     | (hij)-is | de | mens     | deze  |
| zeker        | een moordenaar | is       | –  | man      | Deze  |

# Handelingen 28

4 Toen nu de barbaren  
het beest waarnamen vanuit zijn hand,  
zeiden zij tegen elkaar:  
deze mens is ongetwijfeld een moordenaar,  
die (nu behouden uit de zee gekomen)  
de Gerechtigheid niet toelaat te leven.

*in de Griekse mythologie de wraakgodin  
(zie NBG51) - dochter van Zeus  
vergl. ons 'vrouw Justitia'*

|     |                         |         |     |          |
|-----|-------------------------|---------|-----|----------|
| ON  | ΔΙΑσωθΕΝΤΑ              | EK      | THC | ΘΑΛΑCCHC |
| die | behouden-wordende       | van-uit | de  | zee      |
| die | nu hij... ..ontkomen is | aan     | de  | zee      |

|    |               |          |      |                 |
|----|---------------|----------|------|-----------------|
| H  | ΔΙΚΗ          | ZHN      | OYK  | ΕΙACEN          |
| de | Gerechtigheid | te-leven | niet | -(zij)-laat-toe |
| de | wraakgodin    | leven    | niet | wil laten       |

## Handelingen 28

<sup>5</sup> Hij dan schudde het beest in het vuur  
en leed geen enkel kwaad.

*ook typologisch:*

*onaanstastbaar voor 'de oude Slang', de  
Diabolos (Openb.12:9)*

*we hebben niet te strijden tegen de  
macht van de Diabolos maar tegen haar  
methodieken ("listen"); Ef.6:11*

|        |           |      |                 |     |            |        |     |      |
|--------|-----------|------|-----------------|-----|------------|--------|-----|------|
| O      | MEN       | OYN  | ΑΠΟΤΙΝΑΣΑC      | TO  | ΘΗΡΙΟΝ     | ΕΙC    | TO  | ΠΥΡ  |
| degene | inderdaad | dan  | -afschuddende   | het | wilde-dier | tot-in | het | vuur |
| hij    | –         | Maar | schudde... ..af | het | dier       | in     | het | vuur |

|                |             |        |
|----------------|-------------|--------|
| ΕΠΑΘΕΝ         | ΟΥΔΕΝ       | ΚΑΚΟΝ  |
| -hij-leed      | geen-enkel  | kwaad  |
| te ondervinden | zonder enig | ietsel |

## Handelingen 28

<sup>6</sup> Zij nu verwachtten dat hij dadelijk een ontstekingsreactie zou krijgen of dood zou neervallen.

Maar terwijl zij lange tijd wachtten, zagen zij niets abnormaals bij hem gebeuren en hun mening sloeg om en zij zeiden dat hij een god was.

|         |        |                 |       |                      |
|---------|--------|-----------------|-------|----------------------|
| ΟΙ      | ΔΕ     | ΠΡΟΕΔΟΚΩΝ       | ΑΥΤΟΝ | ΜΕΛΛΕΙΝ              |
| degenen | echter | zij-verwachtten | hem   | op-het-punt-te-staan |
| zij     | echter | verwachtten     | hij   | zou                  |

|                               |    |                |            |        |
|-------------------------------|----|----------------|------------|--------|
| ΤΙΜΠΡΑΣΘΑΙ                    | Η  | ΚΑΤΑΠΙΠΤΕΙΝ    | ΑΦΝΩ       | ΝΕΚΡΟΝ |
| ontstekingsreactie-te-krijgen | of | neer-te-vallen | ineens     | dode   |
| dat... ...opzwellen           | of | neervallen     | plotseling | dood   |

## Handelingen 28

<sup>6</sup> Zij nu verwachtten dat hij dadelijk een ontstekingsreactie zou krijgen of dood zou neervallen. Maar terwijl zij lange tijd wachtten, zagen zij niets abnormaals bij hem gebeuren en hun mening sloeg om en zij zeiden dat hij een god was.

|     |           |        |         |                           |     |
|-----|-----------|--------|---------|---------------------------|-----|
| ΕΠΙ | ΠΟΛΥ      | ΔΕ     | ΑΥΤΩΝ   | ΠΡΟCΔΟΚΩΝΤΩΝ              | ΚΑΙ |
| op  | veel-tijd | echter | van-hen | <sup>l</sup> verwachtende | en  |
| na  | lang      | Doch   | zij     | wachten                   | –   |

|       |            |        |       |                        |
|-------|------------|--------|-------|------------------------|
| ΜΗΔΕΝ | ΑΤΟΠΟΝ     | ΕΙC    | ΑΥΤΟΝ | ΓΙΝΟΜΕΝΟΝ              |
| niets | abnormaals | tot-in | hem   | <sup>l</sup> wordende~ |
| niets | ongewoons  | bij    | hem   | dat zich... ..voordeed |

## Handelingen 28

<sup>6</sup> Zij nu verwachtten dat hij dadelijk een ontstekingsreactie zou krijgen of dood zou neervallen. Maar terwijl zij lange tijd wachtten, zagen zij niets abnormaals bij hem gebeuren en hun mening sloeg om en zij zeiden dat hij een god was.

*eerst hield men Paulus voor een handlanger van de dood  
nu blijkt hij sterker dan de dood...!*

METABALOMENOI

*van-mening-veranderende~*

sloeg hun mening om

ELEGON

*zij-zeiden*

en zeiden zij

AYTON

*hem*

hij

EINAI

*-te-zijn*

dat... ..was

ΘΕΟΝ

*god*

een god

## Handelingen 28

<sup>6</sup> Zij nu verwachtten dat hij dadelijk een ontstekingsreactie zou krijgen of dood zou neervallen. Maar terwijl zij lange tijd wachtten, zagen zij niets abnormaals bij hem gebeuren en hun mening sloeg om en zij zeiden dat hij een god was.

*vergl. de reactie van de inwoners van Lystra (14:11-19)*

ΜΕΤΑΒΑΛΟΜΕΝΟΙ

*van-mening-veranderende~*

sloeg hun mening om

ΕΛΕΓΟΝ

*-zij-zeiden*

en zeiden zij

ΑΥΤΟΝ

*hem*

hij

ΕΙΝΑΙ

*-te-zijn*

dat... ..was

ΘΕΟΝ

*god*

een god

## Handelingen 28

<sup>7</sup> En in de streken rondom die plaats  
waren stukken grond het bezit  
van de voornaamste [man] van het eiland,  
Publius genaamd,  
die ons onthaalde  
en ons beminnelijk drie dagen logies verleende.

*lett. de eerste - als bestuurder (?)  
vertegenwoordiger van het Romeinse  
gezag*

|    |        |            |          |     |        |         |                   |
|----|--------|------------|----------|-----|--------|---------|-------------------|
| ΕΝ | ΔΕ     | ΤΟΙΣ       | ΠΕΡΙ     | ΤΟΝ | ΤΟΠΟΝ  | ΕΚΕΙΝΟΝ | ΥΠΗΡΧΕΝ           |
| in | echter | de-streken | rondom   | de  | plaats | die     | het-was-het-bezit |
| in | En     | de         | omgeving | van | plaats | die     | lag               |

|               |        |             |         |        |          |         |
|---------------|--------|-------------|---------|--------|----------|---------|
| ΧΩΡΙΑ         | ΤΩ     | ΠΡΩΤΩ       | ΤΗΣ     | ΝΗΣΟΥ  | ΟΝΟΜΑΤΙ  | ΠΟΠΛΙΩ  |
| stukken-grond | aan-de | voornaamste | van-het | eiland | met-naam | Publius |
| een landgoed  | van de | bestuurder  | van het | eiland | genaamd  | Publius |

## Handelingen 28

7 En in de streken rondom die plaats waren stukken grond het bezit van de voornaamste [man] van het eiland, Publius genaamd, die ons onthaalde en ons beminnelijk drie dagen logies verleende.

*afgeleid van dezelfde stam als  
'populus' en 'publicus'  
= 'van het volk'*

|    |        |            |          |     |        |         |                   |
|----|--------|------------|----------|-----|--------|---------|-------------------|
| ΕΝ | ΔΕ     | ΤΟΙΣ       | ΠΕΡΙ     | ΤΟΝ | ΤΟΠΟΝ  | ΕΚΕΙΝΟΝ | ΥΠΗΡΧΕΝ           |
| in | echter | de-streken | rondom   | de  | plaats | die     | het-was-het-bezit |
| in | En     | de         | omgeving | van | plaats | die     | lag               |

|               |        |             |         |        |          |         |
|---------------|--------|-------------|---------|--------|----------|---------|
| ΧΩΡΙΑ         | ΤΩ     | ΠΡΩΤΩ       | ΤΗΣ     | ΝΗCOΥ  | ΟΝΟΜΑΤΙ  | ΠΟΠΛΙΩ  |
| stukken-grond | aan-de | voornaamste | van-het | eiland | met-naam | Publius |
| een landgoed  | van de | bestuurder  | van het | eiland | genaamd  | Publius |

## Handelingen 28

7 En in de streken rondom die plaats  
waren stukken grond het bezit  
van de voornaamste [man] van het eiland,  
Publius genaamd,  
die ons onthaalde  
en ons beminnelijk drie dagen logies verleende.

*typ.> de onderbreking in Israëls geschiedenis  
"twee dagen", "op de derde dag" (>Hos.6:1-3)*

OC ΑΝΑΔΕΞΑΜΕΝΟC ΗΜΑC

die -onthalende~ ons

die opnam ons

ΤΡΕΙC ΗΜΕΡΑC ΦΙΛΟΦΡΟΝΩC ΕΞΕΝΙCΕΝ

drie dagen op-beminnelijke-wijze -(hij)-verleent-logies

drie dagen vriendelijk en ons... ..gastvrijheid verleende

# Handelingen 28

<sup>8</sup> Maar het gebeurde dat de vader van Publius door koortsen en dysenterie gedrongen terneerlag. Paulus ging naar hem toe en kwam binnen en terwijl hij bad legde hij hem de handen op en maakte hem gezond.

|                |        |     |        |        |         |                         |
|----------------|--------|-----|--------|--------|---------|-------------------------|
| ΕΓΕΝΕΤΟ        | ΔΕ     | ΤΟΝ | ΠΑΤΕΡΑ | ΤΟΥ    | ΠΟΠΛΙΟΥ | ΠΥΡΕΤΟΙΣ                |
| -het-werd~     | echter | de  | vader  | van-de | Publius | door-koortsen           |
| geschiedde het | Nu     | de  | vader  | van    | Publius | (1/3) ingewandskoortsen |

|       |                 |                         |                      |
|-------|-----------------|-------------------------|----------------------|
| ΚΑΙ   | ΔΥΣΗΤΕΡΙΩ       | ΚΥΝΕΧΟΜΕΝΟΝ             | ΚΑΤΑΚΕΙΘΑΙ           |
| en    | door-dysenterie | ~samengedrukt-wordende~ | ~neer-te-liggen~     |
| (2/3) | (3/3)           | met                     | dat... ...te bed lag |

## Handelingen 28

<sup>8</sup> Maar het gebeurde dat de vader van Publius door koortsen en dysenterie gedrongen terneerlag. Paulus ging naar hem toe en kwam binnen en terwijl hij bad legde hij hem de handen op en maakte hem gezond.

*Paulus' wondertekenen onder de natiën dienden als bewijs aan Israël voor zijn bediening*  
>

|          |     |    |        |                 |     |                |
|----------|-----|----|--------|-----------------|-----|----------------|
| ΠΡΟΣ     | ΟΝ  | Ο  | ΠΑΥΛΟΣ | ΕΙΣΕΛΘΩΝ        | ΚΑΙ | ΠΡΟΕΥΞΑΜΕΝΟΣ   |
| naar-toe | wie | de | Paulus | ↓binnen-komende | en  | ↓biddende~     |
| tot      | hem | _  | Paulus | en... ...ging   | en  | deed een gebed |

|                       |     |        |        |                    |       |
|-----------------------|-----|--------|--------|--------------------|-------|
| ΕΠΙΘΕΙC               | ΤΑC | ΧΕΙΡΑC | ΑΥΤΩ   | ΙΑCΑΤΟ             | ΑΥΤΟΝ |
| ↓leggende-op          | de  | handen | op-hem | ↓hij-maakt-gezond~ | hem   |
| en hij legde... ...op | de  | handen | hem    | en genas           | hem   |

## Handelingen 15

<sup>12</sup> De hele menigte nu zweeg  
en zij hoorden Barnabas en Paulus ontvouwen  
zoveel als God wonderen en tekenen  
door hen deed onder de natiën.

## Handelingen 28

<sup>9</sup> Toen dit nu gebeurde,  
kwamen ook de overigen op het eiland naar hem toe  
die zwakheden hadden  
en zij werden genezen.

*het heil Gods werd demonstratief naar  
de natiën gezonden (28:28) >*

|         |        |                        |     |    |          |     |    |     |        |
|---------|--------|------------------------|-----|----|----------|-----|----|-----|--------|
| ΤΟΥΤΟΥ  | ΔΕ     | ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ              | ΚΑΙ | ΟΙ | ΛΟΙΠΟΙ   | ΟΙ  | ΕΝ | ΤΗ  | ΝΗCΩ   |
| van-dit | echter | wordende~              | ook | de | overigen | de  | in | het | eiland |
| dit     | En     | toen... ..geschied was | ook | de | anderen  | die | op | het | eiland |

|          |           |                        |     |                        |
|----------|-----------|------------------------|-----|------------------------|
| ΕΧΟΝΤΕC  | ΑCΘΕΝΕΙΑC | ΠΡΟCΗΡΧΟΝΤΟ            | ΚΑΙ | ΕΘΕΡΑΠΕΥΟΝΤΟ           |
| hebbende | zwakheden | -(zij)-kwamen-naartoe~ | en  | -(zij)-werden-genezen~ |
| hadden   | ziekten   | kwamen                 | en  | werden genezen         |

# Handelingen 28

<sup>26</sup> ... ga naar dit volk en zeg:  
met gehoor zullen jullie horen  
en toch niet begrijpen  
en kijkend zullen jullie kijken  
en toch niet waarnemen,

<sup>27</sup> want het hart van dit volk is log gemaakt  
en met de oren horen zij zwaar  
en hun ogen sluiten zij toe,  
opdat zij niet waarnemen met de ogen  
en met de oren zouden horen  
en met het hart zouden begrijpen  
en zij zich zouden omkeren  
en Ik hen gezond zal maken.

# Handelingen 28

<sup>10</sup> En zij eerden ons met vele eerbewijzen  
en toen wij wegvoeren  
legden zij dingen aan [boord],  
die wij behoefden.

> dankbetuigingen, geschenken in natura of  
geld

|     |     |          |             |                    |      |     |
|-----|-----|----------|-------------|--------------------|------|-----|
| ΟΙ  | ΚΑΙ | ΠΟΛΛΑΙΣ  | ΤΙΜΑΙΣ      | ΕΤΙΜΗCAN           | ΗΜΑC | ΚΑΙ |
| die | ook | met-vele | eerbewijzen | -zij-eren          | ons  | en  |
| zij | ook | met vele | eerbewijzen | en... ...vereerden | ons  | en  |

|                              |                   |           |          |                  |           |
|------------------------------|-------------------|-----------|----------|------------------|-----------|
| ΑΝΑΓΟΜΕΝΟΙC                  | ΕΠΕΘΕΝΤΟ          | ΤΑ        | ΠΡΟC     | ΤΑC              | ΧΡΕΙΑC    |
| <sup>1</sup> in-weg-varende~ | -zij-legden-op~   | de-dingen | naar-toe | de               | behoefden |
| toen wij weer uitzeilden     | voorzagen zij nog | hetgeen   | in       | wij... ...hadden | nodig     |

# Handelingen 28

<sup>10</sup> En zij eerden ons met vele eerbewijzen  
en toen wij wegvoeren  
legden zij dingen aan [boord],  
die wij behoefden.

*kleding, voedsel, etc.*

|     |     |          |             |                    |      |     |
|-----|-----|----------|-------------|--------------------|------|-----|
| ΟΙ  | ΚΑΙ | ΠΟΛΛΑΙΣ  | ΤΙΜΑΙΣ      | ΕΤΙΜΗCΑΝ           | ΗΜΑΣ | ΚΑΙ |
| die | ook | met-vele | eerbewijzen | -zij-eren          | ons  | en  |
| zij | ook | met vele | eerbewijzen | en... ...vereerden | ons  | en  |

|                              |                   |           |          |                  |           |
|------------------------------|-------------------|-----------|----------|------------------|-----------|
| ΑΝΑΓΟΜΕΝΟΙC                  | ΕΠΕΘΕΝΤΟ          | ΤΑ        | ΠΡΟΣ     | ΤΑC              | ΧΡΕΙΑC    |
| <sup>1</sup> in-weg-varende~ | -zij-legden-op~   | de-dingen | naar-toe | de               | behoeften |
| toen wij weer uitzeilden     | voorzagen zij nog | hetgeen   | in       | wij... ...hadden | nodig     |

# Handelingen 28

<sup>11</sup> Na drie maanden nu,  
voeren wij weg in een Alexandrijns schip  
dat overwinterd had op het eiland,  
met het kenteken Dioskuren.

= *het winterseizoen*

|      |        |       |         |                 |     |           |                           |
|------|--------|-------|---------|-----------------|-----|-----------|---------------------------|
| ΜΕΤΑ | ΔΕ     | ΤΡΕΙΣ | ΜΗΝΑΣ   | ΑΝΗΧΘΗΜΕΝ       | ΕΝ  | ΠΛΟΙΩ     | ΠΑΡΑΚΕΧΕΙΜΑΚΟΤΙ           |
| na   | echter | drie  | maanden | wij-voeren-weg  | in  | schip     | overwinterd-hebbende      |
| Na   | nu     | drie  | maanden | zeilden wij uit | met | een schip | dat... ...overwinterd had |

|    |     |        |                |                              |              |
|----|-----|--------|----------------|------------------------------|--------------|
| ΕΝ | ΤΗ  | ΝΗΣΩ   | ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝΩ    | ΠΑΡΑΧΗΜΩ                     | ΔΙΟΣΚΟΥΡΟΙΣ  |
| in | het | eiland | Alexandrijns   | met-onderscheidingsteken     | Dioskuren    |
| op | het | eiland | uit Alexandrië | en... ...als kenteken voerde | de Dioskuren |

# Handelingen 28

<sup>11</sup> Na drie maanden nu,  
voeren wij weg in een Alexandrijns schip  
dat overwinterd had op het eiland,  
met het kenteken Dioskuren.

*hier: het boegbeeld*

|      |        |       |         |                 |     |           |                           |
|------|--------|-------|---------|-----------------|-----|-----------|---------------------------|
| ΜΕΤΑ | ΔΕ     | ΤΡΕΙΣ | ΜΗΝΑΣ   | ΑΝΗΧΘΗΜΕΝ       | ΕΝ  | ΠΛΟΙΩ     | ΠΑΡΑΚΕΧΕΙΜΑΚΟΤΙ           |
| na   | echter | drie  | maanden | wij-voeren-weg  | in  | schip     | overwinterd-hebbende      |
| Na   | nu     | drie  | maanden | zeilden wij uit | met | een schip | dat... ...overwinterd had |

|    |     |        |                |                              |              |
|----|-----|--------|----------------|------------------------------|--------------|
| ΕΝ | ΤΗ  | ΝΗΣΩ   | ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝΩ    | ΠΑΡΑΧΗΜΩ                     | ΔΙΟΚΟΥΡΟΙΣ   |
| in | het | eiland | Alexandrijns   | met-onderscheidingsteken     | Dioskuren    |
| op | het | eiland | uit Alexandrië | en... ...als kenteken voerde | de Dioskuren |

# Handelingen 28

<sup>11</sup> Na drie maanden nu,  
voeren wij weg in een Alexandrijns schip  
dat overwinterd had op het eiland,  
met het kenteken Dioskuren.

Gr. dios = van Zeus – kouroi = jongens  
mythologische tweelingbroers:  
Castor en Pollux (=Romeinse namen)  
het sterrenbeeld 'Tweelingen' >

|      |        |       |         |                 |     |           |                           |
|------|--------|-------|---------|-----------------|-----|-----------|---------------------------|
| ΜΕΤΑ | ΔΕ     | ΤΡΕΙΣ | ΜΗΝΑΣ   | ΑΝΗΧΘΗΜΕΝ       | ΕΝ  | ΠΛΟΙΩ     | ΠΑΡΑΚΕΧΕΙΜΑΚΟΤΙ           |
| na   | echter | drie  | maanden | wij-voeren-weg  | in  | schip     | 'overwinterd-hebbende     |
| Na   | nu     | drie  | maanden | zeilden wij uit | met | een schip | dat... ...overwinterd had |

|    |     |        |                |                              |              |
|----|-----|--------|----------------|------------------------------|--------------|
| ΕΝ | ΤΗ  | ΝΗCΩ   | ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝΩ    | ΠΑΡΑΧΗΜΩ                     | ΔΙΟΚΟΥΡΟΙC   |
| in | het | eiland | Alexandrijns   | met-onderscheidingsteken     | Dioskuren    |
| op | het | eiland | uit Alexandrië | en... ...als kenteken voerde | de Dioskuren |

twaafl sterrenbeelden  
met elk drie decanen (=begeleidende sterrenbeelden)

verdeeld in drie 'boeken' - 3 x 4 sterrenbeelden

boek 1 - de eerste komst van Christus

boek 2 - de onderbreking

boek 3 - de tweede komst van Christus

boek 3, tweede sterrenbeeld: de Tweelingen

- twee die één zijn...
- Degene die straks in heerlijkheid zal verschijnen is dezelfde als Hij die eens kwam in vernedering
- Pollux = geboren uit het licht  
Castor = richter

## Handelingen 28

<sup>12</sup> En aan land gaande te Syracuse,  
verbleven wij daar drie dagen,

*op het ten noorden gelegen eiland Sicilië,  
zie kaart >*

|     |                 |        |            |                 |        |       |
|-----|-----------------|--------|------------|-----------------|--------|-------|
| KAI | KATAXΘENTEC     | EIC    | CYPAKOYCAC | ETEMEINAMEN     | HMEPAC | TPEIC |
| en  | aan-land-gaande | tot-in | Syracuse   | wij-verblijven  | dagen  | drie  |
| En  | aangekomen      | te     | Syracuse   | bleven wij daar | dagen  | drie  |



# Handelingen 28

<sup>12</sup> En aan land gaande te Syracuse,  
verbleven wij daar drie dagen,

tweede vermelding in dit hfst. van deze termijn:

1. vers 7: drie dagen in huis van Publius;
2. vers 12: drie dagen tussenstop;
3. vers 17: na drie dagen roept Paulus de voormannen van de Joden in Rome.

|     |                 |        |            |                 |        |       |
|-----|-----------------|--------|------------|-----------------|--------|-------|
| KAI | KATAXΘENTEC     | EIC    | CYPAKOYCAC | ETEMEINAMEN     | HMEPAC | TPEIC |
| en  | aan-land-gaande | tot-in | Syracuse   | wij-verblijven  | dagen  | drie  |
| En  | aangekomen      | te     | Syracuse   | bleven wij daar | dagen  | drie  |

## Handelingen 28

<sup>13</sup> vanwaar we omvoeren en bereikten Regium.  
En na één dag stak een zuidenwind op  
en op de tweede dag kwamen wij te Puteolie,

*aan de punt van de laars van Italië >*

ΟΘΕΝ

waarvandaan

vanwaar

ΠΕΡΙΕΛΟΝΤΕΣ

de-ankers-rondom-weg-nemende

na langs het eiland te zijn gevaren

ΚΑΤΗΝΤΗCΑΜΕΝ

wij-geraken

wij... ...aankwamen

ΕΙC

tot-in

te

ΡΗΓΙΟΝ

Regium

Regium



# Handelingen 28

<sup>13</sup> vanwaar we omvoeren en bereikten Regium.  
En na één dag stak een zuidenwind op  
en op de tweede dag kwamen wij te Puteolie,

*aan de golf van Napels  
tegenwoordig heet de stad Pozzuoli >*

|     |      |      |        |                               |            |
|-----|------|------|--------|-------------------------------|------------|
| ΚΑΙ | ΜΕΤΑ | ΜΙΑΝ | ΗΜΕΡΑΝ | ΕΠΙΓΕΝΟΜΕΝΟΥ                  | ΝΟΤΟΥ      |
| en  | na   | één  | dag    | <sup>1</sup> van-op-stekende~ | zuidenwind |
| en  | na   | één  | dag    | toen... ..de wind... ..werd   | zuid       |

|               |                           |        |           |
|---------------|---------------------------|--------|-----------|
| ΔΕΥΤΕΡΑΙΟΙ    | ΗΛΘΟΜΕΝ                   | ΕΙΣ    | ΠΟΤΙΟΛΟΥΣ |
| de-tweede-dag | -wij-kwamen               | tot-in | Puteoli   |
| de tweede     | kwamen wij reeds... ..aan | te     | Puteoli   |



# Handelingen 28

<sup>14</sup> waar we broeders vonden  
en werden opgeroepen  
bij hen zeven dagen te verblijven.  
En zo kwamen wij te Rome.

*evenals eerder in Sidon, is de centurio  
Paulus goed gezind; vergl. 27:3*

|      |                       |          |                           |     |        |
|------|-----------------------|----------|---------------------------|-----|--------|
| ΟΥ   | ΕΥΡΟΝΤΕΣ              | ΑΔΕΛΦΟΥΣ | ΠΑΡΕΚΛΗΘΗΜΕΝ              | ΠΑΡ | ΑΥΤΟΙΣ |
| waar | <sup>1</sup> vindende | broeders | -wij-werden-opgeroepen    | bij | hen    |
| Hier | vonden wij            | broeders | en wij werden uitgenodigd | bij | hen    |

|                |        |       |     |       |        |     |       |            |
|----------------|--------|-------|-----|-------|--------|-----|-------|------------|
| ΕΠΙΜΕΙΝΑΙ      | ΗΜΕΡΑΣ | ΕΠΤΑ  | ΚΑΙ | ΟΥΤΩΣ | ΕΙΣ    | ΤΗΝ | ΡΩΜΗΝ | ΗΛΘΑΜΕΝ    |
| -te-verblijven | dagen  | zeven | en  | zó    | tot-in | het | Rome  | -wij-komen |
| te blijven     | dagen  | zeven | En  | zo    | naar   | _   | Rome  | gingen wij |

# Handelingen 28

<sup>14</sup> waar we broeders vonden  
en werden opgeroepen  
bij hen zeven dagen te verblijven.  
En zo kwamen wij te Rome.

= Paulus, Lucas en Aristarchus; 27:2  
vanaf Puteollie nog ong. 200 km voetreis

|      |            |          |                           |     |        |
|------|------------|----------|---------------------------|-----|--------|
| ΟΥ   | ΕΥΡΟΝΤΕΣ   | ΑΔΕΛΦΟΥΣ | ΠΑΡΕΚΛΗΘΗΜΕΝ              | ΠΑΡ | ΑΥΤΟΙΣ |
| waar | vindende   | broeders | -wij-werden-opgeroepen    | bij | hen    |
| Hier | vonden wij | broeders | en wij werden uitgenodigd | bij | hen    |

|                |        |       |     |       |        |     |       |            |
|----------------|--------|-------|-----|-------|--------|-----|-------|------------|
| ΕΠΙΜΕΙΝΑΙ      | ΗΜΕΡΑΣ | ΕΠΤΑ  | ΚΑΙ | ΟΥΤΩΣ | ΕΙΣ    | ΤΗΝ | ΡΩΜΗΝ | ΗΛΘΑΜΕΝ    |
| -te-verblijven | dagen  | zeven | en  | zó    | tot-in | het | Rome  | -wij-komen |
| te blijven     | dagen  | zeven | En  | zo    | naar   | _   | Rome  | gingen wij |

## Handelingen 28

<sup>15</sup> Vandaar kwamen de broeders  
die hoorden omtrent onze zaken,  
tot op Forum Appius en Tres Tabernae  
om ons te ontmoeten.  
En toen Paulus hen waarnam,  
dankte hij God en greep moed.

*Paulus had vele bekenden in Rome,  
zie Rom.16:1-15*

---

ΚΑΚΕΙΘΕΝ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ

en-vandaar de broeders horende

En vandaar de broeders die... ..gehoord hadden

---

ΤΑ ΠΕΡΙ ΗΜΩΝ

de-dingen aangaande ons

aangelegenheden van onze

---

## Handelingen 28

<sup>15</sup> Vandaar kwamen de broeders  
die hoorden omtrent onze zaken,  
tot op Forum Appius en Tres Tabernae  
om ons te ontmoeten.  
En toen Paulus hen waarnam,  
dankte hij God en greep moed.

Forum Appius: 65 km van Rome  
Tres Tabernae (lett. drie herbergen):  
50 km van Rome, zie kaart >

|              |        |            |         |        |
|--------------|--------|------------|---------|--------|
| ΗΛΘΑΝ        | ΕΙΣ    | ΑΠΑΝΤΗΣΙΝ  | ΗΜΙΝ    | ΑΧΡΙ   |
| -(zij)-komen | tot-in | ontmoeting | met-ons | tot-op |
| kwamen       | –      | tegemoet   | ons     | tot    |

|        |       |     |       |          |
|--------|-------|-----|-------|----------|
| ΑΠΠΙΟΥ | ΦΟΡΟΥ | ΚΑΙ | ΤΡΙΩΝ | ΤΑΒΕΡΝΩΝ |
| Appii  | Forum | en  | Tres  | Tabernae |
| Appii  | Forum | en  | Tres  | Tabernae |

ROME

• Tres Tabernae  
• Forum Appii  
*Pontine Marshes*  
• Tarracina

APPIAN WAY

• CAPUA

NAPLES

Puteoli



# Handelingen 28

<sup>15</sup> Vandaar kwamen de broeders  
die hoorden omtrent onze zaken,  
tot op Forum Appius en Tres Tabernae  
om ons te ontmoeten.  
En toen Paulus hen waarnam,  
dankte hij God en greep moed.

---

|       |                   |    |        |
|-------|-------------------|----|--------|
| ΟΥC   | ΙΔΩΝ              | Ο  | ΠΑΥΛΟC |
| welke | waarnemende       | de | Paulus |
| hen   | en toen... ...zag | –  | Paulus |

---

|              |    |     |            |        |
|--------------|----|-----|------------|--------|
| ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΑC | ΤΩ | ΘΕΩ | ΕΛΑΒΕΝ     | ΘΑΡCΟC |
| -dankende    | de | God | -(hij)-nam | moed   |
| dankte hij   | –  | God | en greep   | moed   |

---